

Quaestio de strigibus, una cum tractatu De praeeminentia sacrae theologiae, et quadruplici apologia De lamiis contra Ponzinibium — Editorial footnotes (draft)

Bartolomeo Spina (Bartholomaeus Spineus, c. 1474–1546), Dominican theologian, Master of the Sacred Palace. Drafted editorial footnotes for review before publication. Each note is keyed to its anchor in the **manuscript-grade complete edition** — the collated output that retains the per-batch/page scaffolding the anchors reference (produced by ms). The reading in the main text is **preserved as printed/transcribed** and is not altered by these notes. The note text below is a **draft** — review and edit before publication.

The notes are classified as follows:

- **Category B — source compositor error.** A printing, compositor, or scribal error in the source itself (a wrong letter or digit, a dropped or doubled word, a non-resolving citation). The likely intended reading is noted, but the main text preserves exactly what is printed.
- **Category C — author/source anomaly.** An anomaly originating with the author or the source rather than the typesetting (a factual or geographic slip, a misattribution, an internal inconsistency, or a deliberate but unusual feature). Recorded as written.

#	Anchor	Cat.	Item
1	batch_004 / PDF p.14	C	Index/prologue: the printed verb “effetuerint” does not construe
2	batch_004 / PDF p.14	C	“nec etiam ... non admitteret”: double negative, construed as negative concord
3	batch_004 / PDF p.16	B	Index, Cap. 13: “textiū” for “testium”
4	batch_005 / PDF p.17	C	Index, Quaestio Cap. 26: “deluterentur”, construed as “deluderentur”
5	batch_005 / PDF p.17	C	Index, Cap. 28: “in legē la sācti Germani” (optional)
6	batch_006 / PDF p.23	C	Augustine cited as “de ci. Dei. c.28.” (optional; editor to verify)
7	batch_007 / PDF p.26	C	Canon citation “26. q. per totum” has no question number

#	Anchor	Cat.	Item
8	batch_008 / PDF p.30	C	Pope Julius numbered “iii.” in Adrian VI’s brief, “ij.” a few lines above
9	batch_009 / PDF p.35	C	Habakkuk episode cited as “Dan. 15.” (Vulgate Dan. 14)
10	batch_010 / PDF p.37	B	Chapter rubric “Cap. 6” set in an Arabic figure among Roman numerals
11	batch_011 / PDF p.43	B	Emendation “interiora” → “inferiora”: warrant (conditional on the sense argument)
12	batch_011 / PDF p.44	C	Aquinas cited as “1. quæstio. 67. ar. 4.” (editor to verify)
13	batch_012 / PDF p.48	C	“In the mouth of two or three witnesses” cited as “Deut. 7.”
14	batch_013 / PDF p.49	C	Augustine’s sleeper named as “Praestantium” (editor to verify)
15	batch_014 / PDF p.53	C	“quam ne admitterent ...”: two construals; the text follows “lose”
16	batch_015 / PDF p.58	B	“vtrtute” printed for virtute
17	batch_015 / PDF p.60	C	“1.Cor.9.” for words of 2 Corinthians 11:14
18	batch_016 / PDF p.61	C	“maledicas personas” (evil-speaking) where “maleficas” might be expected
19	batch_016 / PDF p.63	C	“quod incipit.” with no incipit given (a printed blank, not a lacuna)
20	batch_016 / PDF p.64	B	Side-note “de quaftio.” lacks the æ
21	batch_020 / PDF p.77	C	Council printed “Gabif-/lon.”; the text keeps “Gabillon.”
22	batch_020 / PDF p.78	C	“Dan. 4.” (Habakkuk; Vulgate Dan. 14) and “1. Cor. 9.” (2 Cor. 11:14)
23	batch_020 / PDF p.79	C	“in prologo Danielis” for Danielis
24	batch_022 / PDF p.85	C	Council named “Aquilegiense” here, “Acquirense” elsewhere
25	batch_022 / PDF p.86	B	Emendation “Ne initaris” → “Ne innitaris”: warrant, and the same spelling elsewhere
26	batch_024 / PDF p.94	C	No Chapter XXVII in the Quaestio: body and index both skip from XXVI to XXVIII
27	batch_026 / PDF p.104	C	The nobleman printed “Sisinio” and then “Sisino” four lines apart
28	batch_027 / PDF p.108	C	Canon “Si per sortiaras” cited as “23. q. 1.” (it stands in C. 33)
29	batch_029 / PDF p.116	C	“in.11.de animalibus”: the print cannot distinguish book 11 from book II
30	batch_030 / PDF p.119	C	“fubalterna” used for the higher (subalternating) science
31	batch_031 / PDF p.121	C	Wisdom’s handmaids cited as “Prouerbiorum. 8.” (Prov. 9:3)
32	batch_035 / PDF p.137	B	Running head “SECVNVS” for SECVNDVS
33	batch_036 / PDF p.141	B	Cap. VI rubric: “fakra Theologiae” for “facræ”

#	Anchor	Cat.	Item
34	batch_038 / PDF p.151	B	“Facta non præfupponuntur nifi reprobentur”: printed “disproved” where the argument needs “proved”
35	batch_040 / PDF p.157	C	Argument numbering: rubric “Ratio quinta” vs body “QVARTO” and side-note “Quarta rō.”
36	batch_041 / PDF p.163	B	Dittography “& / &” across a line break
37	batch_044 / PDF p.174	C	Side-note “Ratio 5.” beside the chapter of the second argument (conditional on a probable reading)
38	batch_044 / PDF p.176	B	Emendation “adepta” → “adempta”: warrant
39	batch_045 / PDF p.177	C	Doubled negative “non esse credendum ... non esse ... portatas”; the text follows the sense
40	batch_045 / PDF p.179	C	Hymn line “diuersa moueret prælia”: singular verb, plural subject (optional)
41	batch_045 / PDF p.180	C	“a quo quis victus est ...” cited as “I. Petr. 2.” (2 Pet. 2:19)
42	batch_045 / PDF p.180	C	“non debet negari Deum non permittere”: second “non” taken as redundant
43	batch_046 / PDF p.184	C	“suspicionem iuris” where the argument elsewhere speaks of “praesumptio iuris”
44	batch_048 / PDF p.189	B	Stale running heads: “APOLOGIA SECVNDA” over Apologia III, “APOLOGIA TERTIA” over Apologia IV
45	batch_048 / PDF p.189	B	“primorum perentū” for “parentum”
46	batch_048 / PDF p.191	C	Apologia III has no Cap. II rubric: Cap. I (PDF 188) is followed by Cap. III (PDF 191)
47	batch_049 / PDF p.194	C	Conclusion numbering: rubric “septima conclusione” vs side-note “Conclusio sexta”
48	batch_049 / PDF p.194	B	Cap. V rubric: syllable doubled across a line break, “fuade dere”
49	batch_049 / PDF p.195	C	Side-note prints “Opinio Oldradi.” while the body prints “Oltradi” (optional)
50	batch_049 / PDF p.196	B	Emendation “q 22” → “q. 12” (Aquinas on apostasy): warrant
51	batch_050 / PDF p.197	C	Judges quoted as “quos elegisti” (Vulgate Judg. 10:14 “elegistis”) (optional)
52	batch_050 / PDF p.198	C	Dates: the Quaestio’s explicit says 1523; the volume colophon dates “haec opera” to 1525

1. batch_004 / PDF p.14 — Category C — author/source anomaly

The page prints “effetuerint” (eleven sorts, all confirmed; the fifth sort is probably t). No known Latin verb has this form, and no correction can be both seen on the page and shown to be right. The text keeps the printed form with its query mark, and no emendation is offered.

2. batch_004 / PDF p.14 — Category C — author/source anomaly

Both negatives are printed across the page turn from p. 13 to p. 14: “nec etiam ... non admitteret”. Read strictly, the double negative would mean that the author’s religious profession would not forbid him to offer these services

in person. Read as negative concord (compare Italian “neanche ... non”), it means the profession would not even permit them. The translation follows the second reading. The Latin is kept as printed.

3. batch_004 / PDF p.16 — Category B — source compositor error

In the index entry for Cap. 13 the page prints “textiũ” (x for s) where the sense, “witnesses”, requires “testium”. The same misprint stands in the chapter’s own rubric (PDF p. 54, “textium”), where the text carries the correction inline. Here the printed form is kept in the bracket and translated by its sense.

4. batch_005 / PDF p.17 — Category C — author/source anomaly

The index entry for Cap. 26 prints what is probably “deluterentur”. The fifth sort reads as t on a native-resolution crop, but faintly impressed; an earlier crop could not separate t from d. “Deluterentur” is not a Latin form. The translation follows “deluderentur” (“were deluded”), which fits either reading. Because the t is probable but not certain, no emendation is entered in the text.

5. batch_005 / PDF p.17 — Category C — author/source anomaly

The index entry for Cap. 28 prints “in legē la sācti Germani”. The sort read as l is probably l, not d, and the bar over the a of “sācti” is probably a suspension mark. The phrase is construed as “in legenda sancti Germani”, “the legend of Saint Germanus”, which needs d where the page seems to have l. The bracket gives the printed form.

6. batch_006 / PDF p.23 — Category C — author/source anomaly

The page prints “diuus Aug. 18. de ci. Dei. c.28.” The “28” is certain: its 8 matches the 8 of “Aug. 18.” on the line above. In the received text the story of Praestantius stands in De civitate Dei, book 18, chapter 18, so the printed chapter number looks like an author’s or source slip. That identification rests on outside knowledge, not on the page, and the editor should check it. The text is not emended.

7. batch_007 / PDF p.26 — Category C — author/source anomaly

The page prints “26. q. per totum”, with no number after “q.” (certain). An earlier citation on the same page reads “26. q. 5.” It may be a printing omission, but the page gives no ground for supplying a number. The citation is transcribed as printed.

8. batch_008 / PDF p.30 — Category C — author/source anomaly

In the first line of Adrian VI’s brief the page prints “Iulium Papā. iii.” A native-resolution crop shows three dotted minims and no j-tail, so this is certain. A few lines above, in the body of the same page, the same pope is named “Iulium. ij.”, also certain. As an editorial observation, not a reading: Julius III did not reign until 1550, so a brief of Adrian VI (1522–23) can only mean Julius II, and the “iii.” is most likely a slip. Both numerals are kept as printed, and the text enters no emendation.

9. batch_009 / PDF p.35 — Category C — author/source anomaly

The page prints “Dan. 15.” for the episode of Habakkuk carried by the angel. The final figure is an old-style 5, the same as in “art. 5.” on this page. In the

Vulgate the episode stands in Daniel 14:32–38. The reference is kept as printed. On PDF p. 78 the same episode is cited as “Dan. 4.”

10. batch_010 / PDF p.37 — Category B — source compositor error

The rubric of chapter 6 is printed “Cap. 6”, with an Arabic figure and no stop (confirmed). It stands between “Cap. V.” (PDF p. 34) and “Cap. VII.” (PDF p. 40), and every other chapter rubric of the Quaestio uses Roman numerals. This is an inconsistency of the setting, preserved as printed.

11. batch_011 / PDF p.43 — Category B — source compositor error

The page prints “interiora omnia per superiora”. A native-resolution crop reads the sort after “in” as t, certain: it is short, with a cross-bar and a curved foot, and matches the t’s of “tertio” and “efficit” on the same page, not their tall hooked f’s. The text carries the printed word with “[recte: inferiora]”. The emendation rests on the sense, not the ink: the contrast with “superiora” (God governs the lower through the higher) requires “inferiora”. The translation already read “lower” before the crop was taken. If the editor does not accept the sense argument, the recte can be withdrawn, and the printed “interiora” stands.

12. batch_011 / PDF p.44 — Category C — author/source anomaly

The page prints “S. Tho. 1. quaestio. 67. ar. 4. ad secundū”, and the figures are confirmed. Summa theologiae I q. 67 concerns light. The matter Spina summarises is fascination, and the malice of demons with whom the old sorceresses have a pact, “by God’s permission or some hidden fate”. That appears to correspond to I q. 117 a. 3 ad 2. The identification comes from the content, not the page, and should be checked against a text of Aquinas before it is printed. The reference is kept as printed.

13. batch_012 / PDF p.48 — Category C — author/source anomaly

The maxim “in the mouth of two or three witnesses every word shall stand” is cited as “Deut. 7.”. The single figure is certain, and nothing is lost at the start of the line. The words stand at Deuteronomy 17:6 and 19:15 (compare Matthew 18:16), not Deuteronomy 7. The companion citation “Io. octauo” is correct (John 8:17). The reference is kept as printed.

14. batch_013 / PDF p.49 — Category C — author/source anomaly

The page has Augustine introduce Praestantius (“Praestantium”) as the man who fell into the trance-like sleep. In the received text of De civitate Dei 18.18, Praestantius is the narrator, and the sleeper is his father. The translation follows the print. The comparison with Augustine rests on outside knowledge, and the editor should check it.

15. batch_014 / PDF p.53 — Category C — author/source anomaly

Across the seam from p. 52 to p. 53 the page prints “quam ne admitterent, expediret eis secundum Apostolum magis mori”. The translation takes reading (A): “quam” refers back to their reputation (“famae”), and “admitterent” has the sense of “amitterent”, giving “a reputation which, rather than lose, it would be better for them ... to die”. An alternative, (B), is also grammatical: “quam” looks forward to “iniustitiam” in the main clause, and “admitterent” means

“commit”, giving “they must abhor all injustice, which, rather than commit, it would be better for them ... to die”. The page prints “admitterent”, and neither reading assumes a printer’s error. The appeal to the Apostle with “magis mori” appears to be 1 Corinthians 9:15, but side-note n does not give the verse.

16. batch_015 / PDF p.58 — Category B — source compositor error

The page prints “quacunqve vtrtute conatuque”: a t stands where virtute needs an i (certain at native resolution; the sort has a t’s cross-stroke and no dot). The translation renders the intended word (“power”). Preserved as printed.

17. batch_015 / PDF p.60 — Category C — author/source anomaly

The page prints “1.Cor.9.” (certain) for the words about Satan transforming himself into an angel of light, which stand in 2 Corinthians 11:14. The same reference is printed again on PDF p. 78. It is kept as printed.

18. batch_016 / PDF p.61 — Category C — author/source anomaly

The page prints “maledicas perfonas” (certain: d, not f), and the translation renders it as printed, “evil-tongued”. Whether this is a slip for “maleficas” (“evil-doing, sorcerous”) cannot be decided from the page, so no emendation is made.

19. batch_016 / PDF p.63 — Category C — author/source anomaly

The page reads “Vt patet in priuilegio quodam Inquisitionis, quod incipit.” and no incipit follows. A wide space stands before “Ex parte vero”. The space shows no damage and no lost type: the author or printer simply did not supply the opening words of the privilege. Compare p. 62, where the incipit of Clement VII’s brief is given.

20. batch_016 / PDF p.64 — Category B — source compositor error

The side-note cites the Digest title as “de quaftio.” (certain: no æ ligature and no a–e pair). The title is De quaestionibus. The book offers no other side-note citation of this title to show whether the form is a habit or a slip; it is kept as printed, without emendation.

21. batch_020 / PDF p.77 — Category C — author/source anomaly

The page prints “Gabif-/lon.” The fifth sort is probably a long s: its top hooks right, like the f of “fufpectum”, and unlike the l of “lacuit” on the same page. The hyphen is certain. The bracket gives the printed form (with the long s normalised), and the translation keeps “Gabillon.” as the council’s name. No emendation is entered on a probable reading. The councils named here (“Gabillon. vel Biloen.”) are not identified in the text.

22. batch_020 / PDF p.78 — Category C — author/source anomaly

This page has two Scripture references that differ from the standard text, both certain. (1) “Dan. 4.” for the episode of Habakkuk carried by the angel. It is mid-line, after a normal space, and no figure is lost before the 4. The episode stands in Daniel 14 (Vulgate); on PDF p. 35 it is cited as “Dan. 15.” (2) “1. Cor. 9.” for the devil transforming himself into an angel of light (2 Corinthians 11:14), the same printed reference as on PDF p. 60. Both are kept as printed.

23. batch_020 / PDF p.79 — Category C — author/source anomaly

The page prints “in prologo Dianielis” (certain: three dotted i-sorts at native resolution), for Jerome’s prologue to Daniel. The translation gives “prologue to Daniel”; the printed form is kept in the record.

24. batch_022 / PDF p.85 — Category C — author/source anomaly

The body of this page prints “concilium Aquilegiense”, the form it reports as Aquinas’s name for the council. The rubric of PDF p. 86 prints “concilium Acquirense”, the body of PDF p. 83 prints “hoc Acquirenfe”, and the index uses the same form. All are certain, and all are transcribed as printed. Spina’s own usage is “Acquirense”.

25. batch_022 / PDF p.86 — Category B — source compositor error

In the left-margin note the page prints the decretal title as “Ne initaris”. A native-resolution crop shows one n, certain: the dots of the two i’s stand one n-width apart, with no room for a second n. The canon’s title is “Ne innitaris”, and the text carries “[recte: innitaris]”. Crops of the two other citations of the same canon — the foot-note at PDF p. 136 and the side-note at PDF p. 138 — also show one n with no suspension mark (certain). The book therefore spells the title “initaris” consistently, which suggests a habit of this printing rather than a single slip; the text keeps the printed form at pp. 136 and 138 and emends only here.

26. batch_024 / PDF p.94 — Category C — author/source anomaly

The body’s chapter rubrics run from Cap. XXVI (PDF p. 91) to Cap. XXVIII (PDF p. 94); no rubric numbered XXVII stands between them. The printed index (PDF p. 17) agrees: its entries run from “C.26.p.73” to “Cap.28.p.76”, and the 8 of “Cap.28” is certain on a native-resolution crop. No chapter text appears to be missing. The skip is in the numbering, and it is consistent between index and body.

27. batch_026 / PDF p.104 — Category C — author/source anomaly

Within four lines the page prints the nobleman’s name first as “Sisinio” and then as “Sifino”. Both are certain and crisply inked, and no sort is damaged or missing in the second form. Both are kept as printed in brackets, and the translation gives “Sisinius” for both.

28. batch_027 / PDF p.108 — Category C — author/source anomaly

The page prints “Si per fortiarias. 23. q. 1.” On a native-resolution crop the first figure is a 2, certain (flat foot on the baseline, no descent, unlike the old-style 3 beside it), and the second is a 3, certain. The canon Si per sortiarias stands in Causa 33, question 1, of Gratian’s Decretum. That fact comes from outside the book and was not used to read the figures. The citation is kept as printed.

29. batch_029 / PDF p.116 — Category C — author/source anomaly

The page prints “vt docet Aristoteles in.ii.de animalibus libro”. The two sorts after “in.” have the form of a capital I. This fount cuts its figure 1 like a small capital I, so the print itself does not distinguish “11” (book 11 of De animalibus) from Roman “II” (book 2). The doubt lies in the type, not in the scan, so a better image of this copy would not settle it. The translation keeps

“iith” with a query mark. No value is asserted, and the question is not to be settled by appeal to the Aristotelian corpus alone.

30. batch_030 / PDF p.119 — *Category C — author/source anomaly*

The page prints “Scientia quoq; quæ fubalterna dicitur, principia fuæ fubalternatæ probat”. There is no final s (certain) and probably no suspension mark. On the previous page (PDF p. 118) the higher sciences are called “fubalternantes” and the lower “fubalternatæ”, and the sense here requires the higher, subalternating science. The translation gives “subaltern [fubalterna]” as printed, without emendation.

31. batch_031 / PDF p.121 — *Category C — author/source anomaly*

The page prints “Prouerbiorum. 8.” (certain) for the passage in which Wisdom sends out her handmaids. The verse is conventionally Proverbs 9:3. The reference is kept as printed.

32. batch_035 / PDF p.137 — *Category B — source compositor error*

The running head of the Tractatus secundus reads “SECVNVS”. At native resolution the letter spacing throughout the head is uniform (19–27 px) and there is no room for a D between N and V (certain). A compositor’s omission; running heads are not reproduced in the reading text.

33. batch_036 / PDF p.141 — *Category B — source compositor error*

The rubric of Cap. VI prints “facra Theologiæ”. The a of “facra” is certain on a native-resolution crop: it has one counter, against the two counters of the æ in “Theologiæ” on the same line. The construction requires “facræ”. This is a slip in the rubric, recorded as printed. The translation follows the sense.

34. batch_038 / PDF p.151 — *Category B — source compositor error*

The page prints “Facta non præsupponuntur nifi reprobentur” (“facts are not presupposed unless they are disproved”). The argument requires “probentur” (“unless they are proved”). The translation gives “proved”, and the printed form is recorded in an editorial note in the text. Whether the extra syllable is a compositor’s error is not asserted.

35. batch_040 / PDF p.157 — *Category C — author/source anomaly*

The rubric of Cap. IIII (Apologia I) reads “Ratio quinta” (the fifth argument). The body opens “QVARTO loco sic arguit Aduersarius”, and the side-note reads “Quarta rō.” (= ratio; probable). All three are read on the page and transcribed as printed. The page gives no ground for choosing between them, so none is emended.

36. batch_041 / PDF p.163 — *Category B — source compositor error*

The page prints “quam ligarent, &” at the end of one line and “& traherent” at the head of the next, so the conjunction is doubled across the break. It is translated once, and an editorial note in the text records the doubling.

37. batch_044 / PDF p.174 — *Category C — author/source anomaly*

Conditional note. The left side-note beside Cap. II of Apologia II, the chapter that carries Spina’s second argument, probably reads “Ratio 5.”, with the old-style figure 5. On a native-resolution crop its lower swell and descending foot are unlike the tall straight long s of the rubric above. The same form stands

on PDF p. 182 (“Ratio 5.”, beside the fifth argument). If the reading is right, the side-note number does not match the chapter’s own argument count. The text keeps a query mark on the figure, and the question is left to the editor.

38. batch_044 / PDF p.176 — Category B — source compositor error

The page prints “quod diabolus est adeptus potestas a Christo”. A native-resolution crop shows no bar, tilde or superscript m over the e, even at a loose threshold, so “adepta” is certain as inked. As printed, it would mean that power “was obtained” by the devil from Christ. The sense and the sequel require “adempta” (“taken away”): the devil is bound in hell and cannot go out. The text carries “[adepta; recte: adempta]”, and the translation reads “taken from the devil”. The emendation was entered at the Stage-5 audit.

39. batch_045 / PDF p.177 — Category C — author/source anomaly

The page prints “sed bene praecipit non esse credendum illas mulieres non esse de facto portatas”. The second “non” is certain on the page. Read literally, the sentence would say that the canon forbids believing the women were not carried, which inverts the passage. The translation follows the sense (“that those women were in fact carried”). The second “non” may be a pleonastic negative after a verb of believing (compare PDF p. 180), or a repetition of “non esse” from the line above. The page does not settle which, and neither is asserted.

40. batch_045 / PDF p.179 — Category C — author/source anomaly

The hymn line is printed “Mundus, caro daemonia, diuersa moueret praelia”. The singular “moueret” with a plural subject is certain (seven sorts), and no comma is printed after “caro”. It is transcribed as printed and rendered “stir up”.

41. batch_045 / PDF p.180 — Category C — author/source anomaly

The saying “a quo quis victus est, eius servus factus est” is cited as “I. Petr. 2.” (certain; the line stands whole). The words are in 2 Peter 2:19. The reference is kept as printed.

42. batch_045 / PDF p.180 — Category C — author/source anomaly

The page prints “non debet negari Deum non permittere tale quid in aliis reperiri”, with both negatives certain. The translation reads “it ought not to be denied that God permits such a thing”, taking the second “non” as the redundant negative after a verb of denying. This is the same pattern as on PDF p. 177, and the two places are handled alike.

43. batch_046 / PDF p.184 — Category C — author/source anomaly

The page prints “suspicionem iuris” (certain, eleven sorts). A few lines above, the Adversary’s claim, and the argument’s term elsewhere, is “praesumptionem iuris”. The text records the divergence in a neutral editorial note, without asserting a compositor’s error, and makes no emendation.

44. batch_048 / PDF p.189 — Category B — source compositor error

On the recto pages of Apologia III the running head still reads “APOLOGIA SECVNDA”: certain on PDF pp. 189 and 193, probable on PDF p. 191, where the head is heavily blurred. On the recto pages of Apologia IV it still reads “APOLOGIA TERTIA” (PDF pp. 195 and 197). The heads were evidently

not reset when the tract changed. Running heads are not reproduced in the reading text.

45. batch_048 / PDF p.189 — Category B — source compositor error

The page prints “primorum perentū”. The second sort is a closed-eye e, certain, against the clear a of “peccata parentum” four lines lower. “Parentum” is meant, and the translation gives “our first parents”. The body has no Latin bracket at this word, so the printed form is recorded only here.

46. batch_048 / PDF p.191 — Category C — author/source anomaly

Apologia III opens with a Cap. I rubric on PDF p. 188 naming three conclusions: the sacraments, the children, and the incubus. The next rubric, on PDF p. 191, is “Cap. III.”, and no “Cap. II.” rubric stands on PDF pp. 188–190. The second and third conclusions are handled under side-labels only (“Secunda conclusio falsa.” on PDF p. 188). The numbering is transcribed as printed; whether the author or the printer dropped the rubric cannot be told from the page.

47. batch_049 / PDF p.194 — Category C — author/source anomaly

The rubric of Cap. V (Apologia III) says that Ponzinibio urges this point “septima conclusione” (in his seventh conclusion). The side-note beside the same passage reads “Conclusio sexta falsa” (sixth), and the side-note of the preceding chapter (PDF p. 193) reads “Conclusio quinta falsa & execrabilis” (fifth). All are certain on the page and transcribed as printed. Which the author intended is not decided.

48. batch_049 / PDF p.194 — Category B — source compositor error

The same rubric prints “fuade” at the end of one line, with no hyphen, and “dere” at the head of the next, so the syllable “de” is printed twice (certain). “Suadere” is meant, and the English (“tries to urge”) is unaffected.

49. batch_049 / PDF p.195 — Category C — author/source anomaly

The side-note at the opening of Apologia IV prints “Opinio Ol-/dradi.” The d is certain: it has a closed bowl and a tall stem, like the word’s second d. The body of the same page names him “Oltradi”/“Oltradus”. The bracket gives the side-note’s printed form, and the English keeps the body’s form throughout.

50. batch_049 / PDF p.196 — Category B — source compositor error

The page prints “S Tho. sec. 2. q 22 art. 1.” A native-resolution crop reads both figures of the question number as 2, certain: both have the wide outline of the 2 in “2.q”, and neither has the narrow form of the 1 in “art. 1.”. The passage concerns apostasy, which Aquinas treats in Summa theologiae II-II q. 12 a. 1, so the text carries “[recte: q. 12]”. The emendation rests on the content, not the page. An earlier state of the text read “q. 12” without marking any correction. The printed figure has since been restored and the emendation made explicit.

51. batch_050 / PDF p.197 — Category C — author/source anomaly

The quotation from Judges is printed “quos elegisti” (certain; no final s), where the Vulgate (Judges 10:14) reads “elegistis”. It is rendered “whom you have chosen”, without emendation.

52. batch_050 / PDF p.198 — Category C — author/source anomaly

The explicit of the Quaestio (PDF p. 108) reads “Edita Anno Domini. 1523.” The colophon on this page dates “haec opera” (“these works”) to 1525, printed in Roman numerals as “MDXXV” (certain). The two dates are transcribed as printed, and no error is asserted. The colophon may refer to the later pieces of the volume (the Tractatus de praeeminentia and the Apologiae) rather than to the whole.